

Seamus Heaney

## RÉGI REFRÉN

I.

Sövényfutó –  
Így hívtuk a bükkönyt:  
Spenótzöld, fakó

Burjanzas,  
Angol öltés:  
Hollarihó,

Végigszaladt  
A Wood Roadon.  
Ragacsgabaly,

Szár és bogyó  
Nyaralta végig  
A padka gubancát.

II.

Siska –  
Szél susogása  
A sás közt,

Csete –  
A bodza  
Ábrándja cseppen,

Tippan –  
A szénafű  
Tapintatos ragaszkodása,

Eszterhaj –  
Nádtetőszel,  
Eresz alja.

## HULL A SZILVA

I.

Ragyogó  
Piszkebogyó  
Az alkonypírban,

Majd' kicsattant:  
Tiltatlan gyümölcs,  
De összevissza

Karmolt  
A tüske, ahogy  
Benyúltam érte

Annie Devlin  
Fúvel benőtt  
Hátsó kertjében.

II.

A Kerti Lak  
Mesebeli  
Nyári konyhája,

Fehér zománc-  
Vödör színültig  
Apró körtével:

Csendélet  
Vörös  
Téglapadlón.

Csipkerózsához  
Betértem  
A hátsó ajtón.

*IMREH András fordításai*